

Úradný vestník

Európskej únie

L 110



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

29. apríla 2011

Obsah

I *Legislatívne akty*

SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/35/EÚ z 5. apríla 2011 o zlúčení a splynutí akciových spoločností ⁽¹⁾** 1

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2011/255/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 11. apríla 2011 o podpise Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Novým Zélandom v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii, v mene Európskej únie** 12

2011/256/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 11. apríla 2011 o podpise Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii, v mene Európskej únie** 13

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

NARIADENIA

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 413/2011 z 28. apríla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, pokiaľ ide o spúšťacie úrovne dodatočných cieľ v prípade uhoriek šalátových a čerešní okrem višní	14
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 414/2011 z 26. apríla 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Φιρικί Πηλίου (Firiki Piliou) (CHOP)]	16
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 415/2011 z 26. apríla 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Lapin Poron kylmäsavuliha (CHOP)]	18
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 416/2011 z 26. apríla 2011, ktorým sa schvaľuje väčšia zmena a doplnenie špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad (CHOP)]	20
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 417/2011 z 28. apríla 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	22
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 418/2011 z 28. apríla 2011, ktorým sa menia a dolňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných cieľ na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11	24

ROZHODNUTIA

2011/257/EÚ:

★ Rozhodnutie Rady zo 7. marca 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/320/EÚ, ktorým sa Grécko vyzýva na posilnenie a prehĺbenie fiškálneho dohľadu a ktorým sa upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu	26
--	----

2011/258/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 27. apríla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 89/471/EHS, ktorým sa povoľuje metóda klasifikácie jatočných tiel ošípaných v Nemecku [oznámené pod číslom K(2011) 2709]	29
---	----

2011/259/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 27. apríla 2011 o uznaní Tuniska v oblasti vzdelávania, prípravy a osvedčovania námorníkov, pokiaľ ide o uznávanie osvedčení o spôsobilosti [oznámené pod číslom K(2011) 2754] ⁽¹⁾	34
---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Legislatívne akty)

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/35/EÚ

z 5. apríla 2011

o zlúčení a splynutí akciových spoločností

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 50 ods. 2 písm. g),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva ⁽⁶⁾.

(3) Uvedená koordinácia pokračovala, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností a udržiavania a zmenu hodnoty ich základného imania, druhou smernicou Rady 77/91/EHS z 13. decembra 1976 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení ⁽⁷⁾, a pokiaľ ide o ročné účtovné závierky určitých druhov spoločností, štvrtou smernicou Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých druhov spoločností, vychádzajúcou z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy ⁽⁸⁾.

(1) Tretia smernica Rady 78/855/EHS z 9. októbra 1978 o zlúčení a splynutí akciových spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy ⁽³⁾ bola opakovane podstatným spôsobom zmenená a doplnená ⁽⁴⁾. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

(2) Koordinácia stanovená v článku 50 ods. 2 písm. g) zmluvy a vo Všeobecnom programe na zrušenie obmedzenia slobody usadiť sa ⁽⁵⁾ sa začala prvou smernicou Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od

(4) Ochrana záujmov spoločníkov a tretích osôb vyžaduje, aby právne predpisy členských štátov týkajúce sa zlúčení a splynutí akciových spoločností boli koordinované a aby v právnych predpisoch všetkých členských štátov boli zakotvené ustanovenia o zlúčení a splynutí.

(5) V súvislosti s danou koordináciou je veľmi dôležité, aby akcionári spoločností, podieľajúcich sa na zlúčení alebo splynutí, boli primerane informovaní takým objektívnym spôsobom, ako je len možné, a aby ich práva boli primerane chránené. Neexistuje však žiadny dôvod vyžadovať preskúmanie návrhu zmluvy o zlúčení alebo zmluvy o splynutí nezávislým expertom pre akcionárov, ak sa všetci akcionári dohodnú, že sa môže od neho upustiť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 51, 17.2.2011, s. 36.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 18. januára 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 21. marca 2011.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 295, 20.10.1978, s. 36.

⁽⁴⁾ Pozri časť A prílohy I.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES 2, 15.1.1962, s. 36/62.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11.

- (6) Ochrana nárokov zamestnancov v prípade prevodu podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov je v súčasnosti upravená smernicou Rady 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov ⁽¹⁾.
- (7) Veritelia vrátane majiteľov dlhopisov a osôb, ktoré majú ďalšie práva voči spoločnostiam podieľajúcim sa na zlúčení alebo splynutí, by mali byť chránení tak, aby zlúčenie alebo splynutie negatívne neovplyvnili ich záujmy.
- (8) Zverejnenie vyžadované podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/101/ES zo 16. septembra 2009 o koordinácii záruk, ktoré sa od obchodných spoločností v zmysle článku 48 druhého odseku zmluvy vyžadujú v členských štátoch na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto záruk ⁽²⁾, by malo byť rozšírené tak, aby zahŕňalo zlúčenie a splynutie a aby tretie osoby boli dostatočne informované.
- (9) Záruky, ktoré sú poskytnuté spoločníkom a tretím osobám v súvislosti so zlúčením alebo splynutím, by sa mali rozšíriť tak, aby sa vzťahovali na určité právne postupy, ktoré sa významným spôsobom podobajú zlúčeniu alebo splynutiu, aby nebolo možné obchádzanie tejto ochrany.
- (10) Na zabezpečenie právnej istoty, pokiaľ ide o vzťahy medzi dotknutými spoločnosťami medzi nimi a tretími osobami a medzi akcionármi, je nevyhnutné obmedziť prípady, v ktorých môže dôjsť k neplatnosti zlúčenia alebo splynutia; ďalej treba stanoviť zásadu, že nedostatky sa napravia, kedykoľvek je to možné, a obmedziť lehotu, počas ktorej sa môže začať konanie o neplatnosť.
- (11) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc uvedených v časti B prílohy I do vnútroštátneho práva,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

1. Koordinačné opatrenia stanovené touto smernicou platia pre zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov vzťahujúce sa k nasledujúcim druhom spoločností:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.
⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 258, 1.10.2009, s. 11.

- Česká republika:
 - akciová společnost,
- Dánsko:
 - aktieselskaber;
- Nemecko:
 - die Aktiengesellschaft,
- Estónsko:
 - aktsiaselts,
- Írsko:
 - public companies limited by shares, a public companies limited by guarantee having a share capital,
- Grécko:
 - ή ανώνυμη εταιρία,
- Španielsko:
 - la sociedad anónima,
- Francúzsko:
 - la société anonyme,
- Taliansko:
 - la società per azioni,
- Cyprus:
 - δημόσιες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές, δημόσιες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση που διαθέτουν μετοχικό κεφάλαιο,
- Lotyšsko:
 - akciju sabiedrība,
- Litva:
 - akcinė bendrovė,
- Luxembursko:
 - la société anonyme,
- Maďarsko:
 - részvénytársaság,
- Malta:
 - kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,
- Holandsko:
 - de naamloze vennootschap,

— Rakúsko:

— die Aktiengesellschaft,

— Poľsko:

— spółka akcyjna,

— Portugalsko:

— a sociedade anónima,

— Rumunsko:

— societate pe acțiuni,

— Slovinsko:

— delniška družba,

— Slovensko:

— akciová spoločnosť,

— Fínsko:

— julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag,

— Švédsko:

— aktiebolag,

— Spojené kráľovstvo:

— public companies limited by shares, a public companies limited by guarantee having a share capital.

2. Členské štáty nemusia uplatňovať túto smernicu na družstvá zapísané ako jeden z druhov spoločností uvedených v odseku 1. Pokiaľ právne predpisy členských štátov využívajú túto možnosť, vyžadujú od týchto spoločností, aby vo všetkých dokumentoch uvedených v článku 5 smernice 2009/101/ES používali slovo „družstvo“.

3. Členské štáty nemusia uplatňovať túto smernicu v prípadoch, ak spoločnosť alebo spoločnosti, ktoré sú preberané alebo prestanú existovať, sú predmetom konkurzného konania, reštrukturalizácie, vyrovnania alebo podobného konania.

KAPITOLA II

ÚPRAVA ZLÚČENIA JEDNEJ ALEBO VIACERÝCH SPOLOČNOSTÍ S INOU SPOLOČNOSŤOU A ÚPRAVA SPLYNUTIA

Článok 2

Členské štáty stanovia pre spoločnosti spravujúce sa ich vnútroštátnymi právnymi predpismi, pravidlá upravujúce zlúčenie jednej alebo viacerých spoločností s inou spoločnosťou a pravidlá pre splynutie.

Článok 3

1. Na účely tejto smernice „zlúčenie“ znamená postup, pri ktorom sa jedna alebo viac spoločností zrušia bez likvidácie a prevedú svoje imanie na inú spoločnosť, pričom sa akcionárom spoločnosti alebo spoločností, ktoré sú preberané, poskytnú akcie v preberajúcej spoločnosti, prípadne doplatok v peniazoch vo výške neprekračujúcej 10 % menovitej hodnoty takto vydaných akcií, alebo ak nie je dostupná menovitá hodnota, ich účtovnej hodnoty.

2. Právne predpisy členského štátu môžu stanoviť, že zlúčenie sa tiež môže vykonať, ak jedna alebo viac z nadobúdaných spoločností je v likvidácii za predpokladu, že táto možnosť je obmedzená na spoločnosti, ktoré zatiaľ ešte nezačali rozdeľovať svoje aktíva svojim akcionárom.

Článok 4

1. Na účely tejto smernice „splynutie“ znamená postup, pri ktorom sa niekoľko spoločností zruší bez likvidácie a prevedú imanie na spoločnosť, ktorú vytvárajú, pričom svojim akcionárom poskytnú akcie novej spoločnosti, prípadne doplatok v peniazoch vo výške neprekračujúcej 10 % menovitej hodnoty takto vydaných akcií, alebo ak nie je dostupná menovitá hodnota, ich účtovnej hodnoty.

2. Právne predpisy členského štátu môžu stanoviť, že splynutie sa môže rovnako vykonať, ak jedna alebo viac zanikajúcich spoločností je v likvidácii za predpokladu, že táto možnosť je obmedzená na spoločnosti, ktoré ešte nezačali rozdeľovať svoje aktíva svojim akcionárom.

KAPITOLA III

ZLÚČENIE

Článok 5

1. Správne alebo riadiace orgány spoločností podieľajúcich sa na zlúčení vypracujú písomne návrh zmluvy o zlúčení.

2. Návrh zmluvy o zlúčení obsahuje aspoň:

- a) právnu formu, názov a sídlo každej zlučovanej spoločnosti;
- b) výmenný pomer akcií a výšku doplatku v peniazoch;
- c) podmienky prerozdelenia akcií v preberajúcej spoločnosti;
- d) dátum, od ktorého môžu majitelia takýchto akcií uplatniť právo na podiel na zisku, a všetky osobitné podmienky týkajúce sa tohto oprávnenia;

- e) dátum, od ktorého sa úkony preberanej spoločnosti považujú na účely účtovníctva za úkony preberajúcej spoločnosti;
- f) práva poskytnuté preberajúcou spoločnosťou majiteľom akcií s osobitnými právami a majiteľom iných cenných papierov ako akcií alebo navrhnuté opatrenia, ktoré sa ich týkajú;
- g) akákoľvek osobitná výhoda poskytnutá znalcom uvedeným v článku 10 ods. 1 a členom správnych, riadiacich, dozorných alebo kontrolných orgánov spoločností podieľajúcich sa na zlúčení.

Článok 6

Návrh zmluvy o zlúčení sa musí zverejniť spôsobom predpísaným právnymi predpismi každého členského štátu v súlade s článkom 3 smernice 2009/101/ES pre každú zo spoločností podieľajúcich sa na zlúčení minimálne mesiac pred dátumom stanoveným na valné zhromaždenie, ktoré má o ňom rozhodnúť.

Ktorákoľvek zo spoločností podieľajúcich sa na zlúčení je vyňatá z požiadavky na zverejnenie ustanovenej v článku 3 smernice 2009/101/ES, ak v nepretržitom období začínajúcom najneskôr jeden mesiac pred dňom určeným ako deň konania valného zhromaždenia, ktoré má rozhodnúť o návrhu zmluvy o zlúčení, a končiacom najskôr po ukončení tohto valného zhromaždenia, sprístupní verejnosti bezplatne návrh zmluvy o zlúčení na svojej internetovej stránke. Členské štáty nepodmienia túto výnimku inými požiadavkami a obmedzeniami, ako sú tie, ktoré sú potrebné na zaručenie bezpečnosti internetovej stránky a pravosti dokumentov, a môžu ukladať takéto požiadavky alebo obmedzenia len v rozsahu, v ktorom sú primerané na dosiahnutie týchto cieľov.

Odchyľne od druhého odseku tohto článku môžu členské štáty požadovať, aby sa zverejnenie uskutočnilo prostredníctvom centrálnej elektronickej platformy uvedenej v článku 3 ods. 5 smernice 2009/101/ES. Členské štáty môžu alternatívne požadovať, aby sa takéto zverejnenie uskutočnilo na akejkoľvek inej internetovej stránke, ktorú určili na tento účel. Ak členské štáty využijú jednu z uvedených možností, zabezpečia, aby spoločnosti za takéto zverejnenie neplatili osobitné poplatky.

Ak sa použije iná internetová stránka ako centrálna elektronická platforma, zverejní sa na centrálnej elektronickej platforme odkaz, ktorý umožní prístup na túto internetovú stránku, najneskôr jeden mesiac pred dňom určeným ako deň konania valného zhromaždenia. Súčasťou tohto odkazu je aj dátum zverejnenia návrhu zmluvy o zlúčení na internetovej stránke a odkaz je prístupný verejnosti bezplatne. Spoločnosti neplatia za zverejnenie osobitné poplatky.

Zákaz vyžadovať od spoločností osobitné poplatky za zverejnenie, ktorý je ustanovený v treťom a štvrtom odseku, nemá

vplyv na možnosť členských štátov preniesť náklady týkajúce sa centrálnej elektronickej platformy na spoločnosti.

Členské štáty môžu požadovať od spoločností, aby počas určitého obdobia po uskutočnení valného zhromaždenia ponechali informácie na svojich internetových stránkach alebo prípadne na centrálnej elektronickej platforme alebo inej internetovej stránke určenej dotknutým členským štátom. Členské štáty môžu určiť dôsledky dočasného prerušenia prístupu na internetovú stránku alebo do centrálnej elektronickej platformy spôsobeného technickými alebo inými faktormi.

Článok 7

1. Zlúčenie vyžaduje aspoň schválenie valným zhromaždením každej zo spoločností podieľajúcich sa na zlúčení. Právne predpisy členských štátov stanovujú, že toto rozhodnutie o schválení vyžaduje najmenej väčšinu dvoch tretín hlasov zastúpených akcií alebo zastúpeného upísaného základného imania.

Právne predpisy členského štátu však môžu stanoviť, že jednoduchá väčšina hlasov uvedených v prvom pododseku stačí, ak je zastúpená najmenej polovica upísaného základného imania. Navyše, ak je to vhodné, uplatnia sa predpisy o zmenách spoločenskej zmluvy a stanov.

2. Ak je vydaných viac ako jeden druh akcií, rozhodnutie týkajúce sa zlúčenia závisí od osobitného hlasovania akcionárov každého druhu akcií, ktorých práva budú týmto úkonom dotknuté.

3. Rozhodnutie sa vzťahuje na schválenie návrhu zmluvy o zlúčení a na schválenie všetkých zmien spoločenskej zmluvy a stanov, ktoré si zlúčenie vyžaduje.

Článok 8

Právne predpisy členského štátu nemusia vyžadovať schválenie zlúčenia na valnom zhromaždení preberajúcej spoločnosti, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- a) zverejnenie ustanovené v článku 6 sa musí uskutočniť v prípade preberajúcej spoločnosti najmenej jeden mesiac pred dátumom stanoveným na valné zhromaždenie spoločnosti alebo spoločností, ktoré sú preberané a ktoré majú rozhodnúť o návrhu zmluvy o zlúčení;
- b) najmenej jeden mesiac pred dátumom uvedeným v písmene a) musia mať všetci akcionári preberajúcej spoločnosti možnosť nahliadnuť do dokumentov uvedených v článku 11 ods. 1 v sídle preberajúcej spoločnosti;

c) jeden alebo viac akcionárov preberajúcej spoločnosti, ktorí vlastnia isté minimálne percento upísaného základného imania, musia mať možnosť zvolať valné zhromaždenie preberajúcej spoločnosti, aby rozhodlo o schválení zlúčenía. Toto minimálne percento nesmie byť stanovené na viac ako 5 %. Členské štáty môžu však vyňať akcie bez hlasovacieho práva z tohto výpočtu.

Na účely písmena b) prvého odseku sa uplatní článok 11 ods. 2, 3 a 4.

Článok 9

1. Správne alebo riadiace orgány každej spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení musia vypracovať podrobnú písomnú správu, ktorá vysvetľuje návrh zmluvy o zlúčení a pojednáva o jej právnom a ekonomickom základe, najmä o výmennom pomere akcií.

Uvedená správa musí tak isto uviesť všetky ťažkosti, ktoré vznikli pri hodnotení.

2. Správne alebo riadiace orgány každej spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení sú povinné informovať valné zhromaždenie svojej spoločnosti a správne alebo riadiace orgány ostatných spoločností podieľajúcich sa na zlúčení, aby mohli informovať valné zhromaždenie ich spoločností o každej dôležitej zmene aktív a pasív, ku ktorej došlo medzi dňom prípravy návrhu zmluvy o zlúčení a dňom konania valných zhromaždení, ktoré rozhodujú o návrhu zmluvy o zlúčení.

3. Členské štáty môžu určiť, že správa uvedená v odseku 1 a/alebo informácie uvedené v odseku 2 sa nevyžadujú v prípade, keď sa na tom dohodli akcionári a majitelia ostatných cenných papierov, s ktorými je spojené hlasovacie právo, a všetkých spoločností podieľajúcich sa na zlúčení.

Článok 10

1. Jeden alebo viac nezávislých expertov vymenovaných alebo schválených súdom alebo správnym orgánom preskúmajú návrh zmluvy o zlúčení a vypracujú písomnú správu pre akcionárov každej zo spoločností podieľajúcich sa na zlúčení. Právne predpisy členského štátu môžu stanoviť vymenovanie jedného alebo viacerých nezávislých expertov pre všetky spoločnosti podieľajúce sa na zlúčení, ak také vymenovanie vykoná súd alebo správny orgán na spoločnú žiadosť týchto spoločností. Títo nezávislí experti môžu, v závislosti od právnych predpisov každého členského štátu, byť fyzickými alebo právnickými osobami alebo spoločnosťami.

2. V správe uvedenej v odseku 1 nezávislí experti v každom prípade uvedú, či podľa ich názoru je výmenný pomer akcií primeraný. Vo vyhlásení uvedú aspoň:

a) metódu alebo metódy použité na stanovenie navrhovaného výmenného pomeru akcií;

b) či táto metóda alebo metódy sú primerané v danom prípade, hodnoty, ku ktorým sa dospelo použitím každej z tejto metód, vyjadrenie k pomernej závažnosti pripisovanej jednotlivým metódam pri stanovení hodnoty, o ktorej sa rozhodlo.

Správa musí taktiež uviesť všetky ťažkosti, ktoré vznikli pri hodnotení.

3. Každý nezávislý expert je oprávnený získať od spoločností podieľajúcich sa na zlúčení všetky dôležité informácie a dokumenty, aby vykonal všetky nutné preskúmania.

4. Nevyžaduje sa žiadne preskúmanie návrhu zmluvy o zlúčení ani písomná správa nezávislého experta, ak sa tak dohodli všetci akcionári a majitelia iných cenných papierov, s ktorými je spojené hlasovacie právo, každej zo spoločností, ktoré sa podieľajú na zlúčení.

Článok 11

1. Všetci akcionári majú mať možnosť nahliadnuť v sídle najmenej jeden mesiac pred dátumom stanoveným na valné zhromaždenie, ktoré má rozhodnúť o návrhu zmluvy o zlúčení, s týmito dokumentmi:

a) návrh zmluvy o zlúčení;

b) ročné účtovné závierky a výročné správy zlučovateľných spoločností za predchádzajúce tri účtovné obdobia;

c) tam, kde je to vhodné, priebežná účtovná závierka zostavená ku dňu, ktorý nesmie predchádzať prvému dňu tretieho mesiaca, ktorý predchádza dátumu návrhu zmluvy o zlúčení, ak sa posledná riadna účtovná závierka vzťahovala k účtovnému obdobiu, ktorého koniec predchádza o viac než šesť mesiacov tomuto dňu;

d) tam, kde je to vhodné, správy správnych orgánov alebo riadiacich orgánov spoločností podieľajúcich sa na zlúčení uvedené v článku 9;

e) prípadne správy uvedené v článku 10 ods. 1.

Priebežná účtovná závierka sa na účely písmena c) prvého pododseku nevyžaduje, ak spoločnosť zverejňuje polročnú finančnú správu podľa článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu ⁽¹⁾, a dáva ju k dispozícii akcionárom podľa tohto odseku. Navyše, členské štáty môžu stanoviť, že priebežná účtovná závierka sa nevyžaduje, ak sa tak dohodli všetci akcionári a majitelia ostatných cenných papierov, s ktorými je spojené hlasovacie právo, a všetkých spoločností podieľajúcich sa na zlúčení.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

2. Priebežné účtovné závierky podľa odseku 1 prvého pododseku písm. c) musia byť spracované použitím rovnakých metód a rovnakej štruktúry ako posledná ročná súvaha.

Právne predpisy členského štátu môžu stanoviť, že:

- a) nie je potrebné vykonať novú fyzickú inventarizáciu;
- b) ocenenia uvedené v poslednej súvahe sa zmenia len v rozsahu v akom odrážajú účtovníctvo, napriek tomu však treba brať do úvahy:

— odpisy, oprávky a rezervy,

— významné zmeny v reálnej hodnote nevyplývajúce z účtovníctva.

3. Každý akcionár má právo na základe žiadosti bezplatne získať úplné kópie dokumentov uvedených v odseku 1, prípadne ich častí.

Ak akcionár súhlasil s tým, že spoločnosť môže využívať elektronické prostriedky informovania, takéto kópie možno poskytnúť pomocou elektronickej pošty.

4. Spoločnosť je vyňatá z požiadavky poskytnúť na nahliadnutie dokumenty uvedené v odseku 1 v mieste jej sídla v prípade, ak v nepretržitom období začínajúcom najneskôr jeden mesiac pred dňom určeným ako deň konania valného zhromaždenia, ktoré má rozhodnúť o návrhu zmluvy o zlúčení, a končiacom po ukončení valného zhromaždenia, uverejní tieto dokumenty na svojej internetovej stránke. Členské štáty nepodmienia túto výnimku inými požiadavkami a obmedzeniami, ako sú tie, ktoré sú potrebné na zaručenie bezpečnosti internetovej stránky a pravosti dokumentov, a môžu ukladať takéto požiadavky alebo obmedzenia len v rozsahu, v ktorom sú primerané na dosiahnutie týchto cieľov.

Odsek 3 sa neuplatňuje v prípade, ak internetová stránka umožňuje akcionárom stiahnuť si a vytlačiť dokumenty uvedené v odseku 1 počas celého obdobia uvedeného v prvom pododseku tohto odseku. V tomto prípade však členské štáty môžu stanoviť, že spoločnosť poskytne akcionárom tieto dokumenty na nahliadnutie v mieste jej sídla.

Členské štáty môžu požadovať od spoločností, aby počas určitého obdobia po uskutočnení valného zhromaždenia ponechali informácie na svojich internetových stránkach. Členské štáty môžu určiť dôsledky dočasného prerušenia prístupu na internetovú stránku spôsobeného technickými alebo inými faktormi.

Článok 12

Ochrana práv zamestnancov každej zo spoločností podieľajúcich sa na zlúčení sa spravuje smernicou 2001/23/ES.

Článok 13

1. Právne predpisy členských štátov musia stanoviť primeraný systém ochrany záujmov veriteľov spoločností podieľajúcich sa na zlúčení, pohľadávky ktorých vznikli pred zverejnením návrhu zmluvy o zlúčení a neboli splatné v čase tohto zverejnenia.

2. Na tento účel právne predpisy členského štátu minimálne stanovujú, že títo veritelia sú oprávnení získať primerané záruky, ak finančná situácia spoločností podieľajúcich sa na zlúčení vyžaduje túto ochranu a ak títo veritelia ešte nedisponujú takými zárukami.

Členské štáty stanovujú podmienky ochrany uvedené v odseku 1 a v prvom pododseku tohto odseku. Členské štáty v každom prípade zabezpečia, aby mali veritelia právo požiadať príslušný správny alebo súdny orgán o primerané záruky, ak veritelia vierohodne preukážu, že v dôsledku zlúčenia sú ohrozené ich pohľadávky a spoločnosť im neposkytla primerané záruky.

3. Táto ochrana môže byť odlišná pre veriteľov preberajúcej spoločnosti a veriteľov preberanej spoločnosti.

Článok 14

Bez toho, aby to boli dotknuté predpisy o kolektívnom výkone ich práv, článok 13 sa uplatní aj na majiteľov dlhopisov spoločností podieľajúcich sa na zlúčení s výnimkou prípadov, keď zlúčenie schválili na schôdzi majiteľov dlhopisov, ak je taká schôdza stanovená vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo ak zlúčenie schválili jednotliví majitelia dlhopisov.

Článok 15

Majitelia iných cenných papierov, s ktorými sú spojené osobitné práva a ktoré nie sú akciami, musia v preberajúcej spoločnosti dostať práva minimálne rovnocenné právam, ktoré mali v preberanej spoločnosti, pokiaľ zmenu týchto práv neschválila schôdza majiteľov týchto cenných papierov, ak je taká schôdza stanovená vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo jednotliví majitelia týchto cenných papierov, alebo pokiaľ majitelia nie sú oprávnení, aby preberajúca spoločnosť odkúpila späť ich cenné papiere.

Článok 16

1. Ak právne predpisy členského štátu nestanovia súdnu alebo správnu preventívnu kontrolu zákonnosti zlúčenía, alebo ak sa taká kontrola nevzťahuje na všetky právne úkony vyžadované na zlúčenie, musia byť úradne osvedčené zápisnice z valných zhromaždení, ktoré rozhodujú o zlúčení, a ak je to vhodné, zmluva o zlúčení nasledujúca po takých valných zhromaždeniach. Ak zlúčenie nemusia schváliť valné zhromaždenia všetkých spoločností podieľajúcich sa na zlúčení, musí byť úradne spísaný a osvedčený návrh zmluvy o zlúčení.

2. Notár alebo orgán príslušný pre spísanie dokumentu a vydanie úradného osvedčenia musí preskúmať a potvrdiť existenciu a platnosť právnych úkonov a splnenie náležitostí vyžadovaných od spoločnosti, pre ktorú uvedený notár alebo orgán koná, a tiež existenciu a platnosť návrhu zmluvy o zlúčení.

Článok 17

Právne predpisy členských štátov stanovujú deň, ku ktorému nadobudne zlúčenie účinnosť.

Článok 18

1. Zlúčenie musí byť zverejnené spôsobom predpísaným právnymi predpismi každého členského štátu v súlade s článkom 3 smernice 2009/101/ES samostatne pre každú spoločnosť podieľajúcu sa na zlúčení.

2. Preberajúca spoločnosť môže sama zabezpečiť splnenie náležitostí zverejnenia vzťahujúce sa k preberanej spoločnosti alebo preberaným spoločnostiam.

Článok 19

1. Zlúčenie má tieto právne dôsledky, ktoré nastanú súčasne:

- a) prechod imania preberanej spoločnosti na preberajúcu spoločnosť, a to tak vo vzťahoch medzi nimi navzájom, ako aj vo vzťahoch k tretím osobám;
- b) akcionári preberanej spoločnosti sa stávajú akcionármi preberajúcej spoločnosti;
- c) preberaná spoločnosť zaniká.

2. Akcie preberajúcej spoločnosti sa nevymieňajú za akcie preberanej spoločnosti, ktoré sú vo vlastníctve:

- a) preberajúcej spoločnosti alebo osoby, ktorá koná vo vlastnom mene na účet preberajúcej spoločnosti, alebo
- b) preberanej spoločnosti alebo osoby, ktorá koná vo vlastnom mene na účet preberanej spoločnosti.

3. Predchádzajúcim nie sú dotknuté právne predpisy členských štátov, ktoré vyžadujú splnenie osobitných náležitostí na účinnosť prevodu určitých aktív, práv a pasív nadobúdanej spoločnosti voči tretím osobám. Nadobúdajúca spoločnosť môže splniť tieto náležitosti sama, právne predpisy členských štátov však môžu povoliť nadobúdanej spoločnosti, aby pokračovala v plnení týchto náležitostí po obmedzené obdobie, ktoré nemôže, s výnimkou výnimočných prípadov, byť stanovené na dlhšie ako na šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti zlúčenía.

Článok 20

Právne predpisy členských štátov stanovujú aspoň pravidlá upravujúce občianskoprávnu zodpovednosť členov správnych orgánov alebo riadiacich orgánov preberanej spoločnosti voči akcionárom tejto spoločnosti, vo vzťahu k pochybeniu na strane členov týchto orgánov pri príprave a realizácii zlúčenía.

Článok 21

Právne predpisy členských štátov stanovujú aspoň občianskoprávnu zodpovednosť nezávislých expertov za vypracovanie správ uvedených v článku 10 ods. 1 v mene preberanej spoločnosti voči akcionárom tejto spoločnosti, a to vo vzťahu k pochybeniu na strane týchto expertov pri výkone ich povinností.

Článok 22

1. Právne predpisy členských štátov môžu ustanoviť neplatnosť zlúčenía len v súlade s týmito podmienkami:

- a) neplatnosť musí vyslovená rozhodnutím súdu;
- b) zlúčenie, ktoré nadobudlo účinnosť podľa článku 17, možno vyhlásiť za neplatné len vtedy, ak neexistovala žiadna súdna alebo správna preventívna kontrola jeho zákonnosti alebo ak nebolo úradne osvedčené, alebo ak sa ukázalo, že rozhodnutie valného zhromaždenia je neplatné či napadnuteľné podľa vnútroštátnych právnych predpisov;
- c) konanie o neplatnosti nemožno začať neskôr ako šesť mesiacov po dátume, kedy sa zlúčenie stalo účinným voči osobám namietajúcim neplatnosť, alebo ak boli nedostatky odstránené;
- d) ak je možné napraviť nedostatok, kvôli ktorému možno vysloviť neplatnosť zlúčenía, príslušný súd poskytne dotknutým spoločnostiam lehotu na jeho odstránenie;
- e) rozhodnutie súdu, v ktorom bola vyslovená neplatnosť zlúčenía, sa zverejní spôsobom stanoveným v právnych predpisoch každého členského štátu v súlade s článkom 3 smernice 2009/101/ES;

- f) ak právne predpisy členského štátu povoľujú tretej osobe napadnúť také rozhodnutie, môže tak uvedená osoba urobiť len v priebehu šiestich mesiacov od zverejnenia rozhodnutia podľa smernice 2009/101/ES;
- g) samotným rozhodnutím, ktorým bola vyslovená neplatnosť zlúčenia, nie je dotknutá účinnosť záväzkov na ťarchu alebo v prospech preberajúcej spoločnosti, ktoré vznikli od nadobudnutia účinnosti zlúčenia do zverejnenia rozhodnutia súdu;
- h) spoločnosti podieľajúce sa na zlúčení sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za záväzky preberajúcej spoločnosti uvedené v písme g).

2. Právne predpisy členského štátu môžu odchyľne od ustanovení odseku 1 písm. a) stanoviť, že neplatnosť zlúčenia vysloví správny orgán, ak sa proti takémuto rozhodnutiu možno odvolať na súd. Ustanovenia odseku 1 písm. b) a d) až h) sa primerane uplatnia na správny orgán. Takéto konanie o neplatnosti nemožno začať viac ako šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti zlúčenia.

3. Právne predpisy členského štátu o neplatnosti zlúčenia vyslovenej v rámci inej ako súdnej alebo správnej preventívnej kontroly zákonnosti nie sú dotknuté.

KAPITOLA IV

SPLYNUTIE

Článok 23

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 12 a 13 smernice 2009/101/ES, sa na splynutie uplatnia články 5, 6 a 7 a články 9 až 22 tejto smernice. Na tieto účely „spoločnosť podieľajúca sa na zlúčení“ a „preberaná spoločnosť“ znamenajú zanikajúcu spoločnosť a „preberajúca spoločnosť“ znamená novozaloženú spoločnosť.

Článok 5 ods. 2 písm. a) tejto smernice sa uplatní aj na novozaloženú spoločnosť.

2. Návrh zmluvy o splynutí a, ak sú obsiahnuté v osobitnom dokumente, spoločenská zmluva alebo návrh spoločenskej zmluvy a stanov alebo návrh stanov novozalozenej spoločnosti sa schvália na valnom zhromaždení každej zo zanikajúcich spoločností.

KAPITOLA V

ZLÚČENIE JEDNEJ SPOLOČNOSTI S INOU, KTORÁ VLASTNÍ 90 % ALEBO VIAC JEJ AKCIÍ

Článok 24

Pre spoločnosti, ktoré sa spravujú ich právom, upravia členské štáty postup, ktorým sa jedna alebo viac spoločností zruší bez

likvidácie a prevedú svoje imanie na inú spoločnosť, ktorá je majiteľom všetkých ich akcií a ostatných cenných papierov, s ktorými je spojené právo hlasovať na valnom zhromaždení. Na tento postup sa uplatnia ustanovenia kapitoly III. Členské štáty však nesmú uložiť požiadavky stanovené v článku 5 ods. 2 písm. b), c) a d), v článkoch 9 a 10, v článku 11 ods. 1 písm. d) a e), v článku 19 ods. 1 písm. b) a v článkoch 20 a 21.

Článok 25

Členské štáty nesmú uplatňovať článok 7 na postupy uvedené v článku 24, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) zverejnenie podľa článku 6 sa vykoná vo vzťahu ku každej spoločnosti podieľajúcej sa na zlúčení najmenej jeden mesiac predtým, ako zlúčenie nadobudne účinnosť;
- b) najmenej jeden mesiac pred tým, ako zlúčenie nadobudne účinnosť, všetci akcionári preberajúcej spoločnosti musia mať možnosť nahliadnuť do dokumentov uvedených v článku 11 ods. 1 písm. a), b) a c) v sídle spoločnosti;
- c) musí sa uplatniť článok 8 prvý odsek písm. c).

Na účely písmena b) prvého odseku tohto článku sa uplatní článok 11 ods. 2, 3 a 4.

Článok 26

Členské štáty môžu uplatniť články 24 a 25 na postup, ktorým sa jedna alebo viac spoločností zruší bez likvidácie a prevedú svoje imanie na inú spoločnosť, ak všetky akcie a ostatné cenné papiere uvedené v článku 24 preberanej spoločnosti alebo spoločností vlastní preberajúca spoločnosť a/alebo osoby, ktoré vlastnia tieto akcie a cenné papiere vo vlastnom mene, ale na účet tejto spoločnosti.

Článok 27

Ak zlúčenie vykoná spoločnosť, ktorá vlastní 90 % alebo viac, nie však všetky akcie a ostatné cenné papiere, s ktorými je spojené hlasovacie právo na valných zhromaždeniach preberanej spoločnosti alebo spoločností, nesmú členské štáty vyžadovať schválenie zlúčenia valným zhromaždením preberajúcej spoločnosti, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) zverejnenie podľa článku 6 sa vykoná, pokiaľ ide o preberajúcu spoločnosť, najmenej jeden mesiac pred dátumom stanoveným na valné zhromaždenie preberanej spoločnosti alebo preberaných spoločností, kde sa má rozhodnúť o návrhu zmluvy o zlúčení;

b) najneskôr jeden mesiac pred dátumom uvedeným v písmene a) musia mať všetci akcionári preberajúcej spoločnosti právo možnosť nahliadnuť do dokumentov uvedených v článku 11 ods. 1 písm. a), b) a v prípade potreby v článku 11 ods. 1 písm. c), d) a e) v mieste sídla spoločnosti;

c) musí sa uplatniť článok 8 prvý odsek písm. c).

Na účely písmena b) prvého odseku tohto článku sa uplatní článok 11 ods. 2, 3 a 4.

Článok 28

Členské štáty nesmú uplatňovať požiadavky uvedené v článkoch 9, 10 a 11 v prípade zlúčenia v zmysle článku 27, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) menšinoví akcionári preberanej spoločnosti majú právo, aby boli ich akcie odkúpené preberajúcou spoločnosťou;
- b) ak uplatnia toto právo, majú nárok na protiplnenie zodpovedajúce hodnote ich akcií;
- c) v prípade nezhody ohľadne protiplnenia musí byť umožnené, aby hodnotu odmeny určil súd alebo správny orgán určený členským štátom na tento účel.

Členský štát nemusí uplatňovať prvý odsek, ak jeho právne predpisy oprávňujú preberajúcu spoločnosť k tomu, aby bez predchádzajúcej verejnej ponuky na prevzatie od všetkých majiteľov zostávajúcich cenných papierov spoločnosti alebo spoločností, ktorá má byť prebraná alebo ktoré majú byť prebrané, požadovala, aby jej tieto cenné papiere predali za primeranú cenu pred zlúčením.

Článok 29

Členské štáty môžu uplatňovať články 27 a 28 na postupy, ktorými sa jedna alebo viac spoločností zruší bez likvidácie a prevádzajú svoje imanie na inú spoločnosť, ak 90 % alebo viac, nie však všetky akcie a ďalšie cenné papiere uvedené v článku 27 preberanej spoločnosti alebo preberaných spoločností vlastní preberajúca spoločnosť a/alebo osoby, ktoré vlastnia tieto akcie a cenné papiere vo vlastnom mene, ale na účet preberajúcej spoločnosti.

KAPITOLA VI

ĎALŠIE POSTUPY POVAŽOVANÉ ZA ZLÚČENIE ALEBO SPLYNUTIE

Článok 30

Ak v prípade jedného z postupov uvedených v článku 2 právne predpisy členského štátu povoľujú, aby doplatok v peniazoch prekročil 10 %, uplatnia sa kapitoly III a IV a články 27, 28 a 29.

Článok 31

Ak právne predpisy členského štátu povoľujú jeden z postupov uvádzaných v článkoch 2, 24 a 30 bez toho, aby všetky z preberaných spoločností takto zanikli, uplatní sa kapitola III s výnimkou článku 19 ods. 1 písm. c), kapitola IV alebo kapitola V.

KAPITOLA VII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 32

Smernica 78/855/EHS, zmenená a doplnená aktmi uvedenými v časti A prílohy I, sa týmto zrušuje bez toho, aby bola dotknutá povinnosť členských štátov týkajúca sa lehôt na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v časti B prílohy I.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 33

Táto smernica nadobúda účinnosť 1. júla 2011.

Článok 34

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 5. apríla 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predsedníčka
GYŐRI E.

PRÍLOHA I

ČASŤ A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 32)

Smernica Rady 78/855/EHS
(Ú. v. ES L 295, 20.10.1978, s. 36).

Príloha I bod III časť C Aktu o pristúpení z roku 1979
(Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 89).

Príloha I bod II písm. d) Aktu o pristúpení z roku 1985
(Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 157).

Príloha I bod XI časť A bod 3 Aktu o pristúpení z roku 1994
(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 194).

Príloha II bod 4 časť A bod 3 Aktu o pristúpení z roku 2003
(Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 338).

Smernica Rady 2006/99/ES
(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 137).

Iba odkazy na smernicu
78/855/EHS v článku 1 a v
časti A bode 3 prílohy.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/63/ES
(Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2007, s. 47).

Iba článok 2.

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/109/ES
(Ú. v. EÚ L 259, 2.10.2009, s. 14).

Iba článok 2.

ČASŤ B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(v zmysle článku 32)

Smernica	Lehota na transpozíciu
78/855/EHS	13. október 1981
2006/99/ES	1. január 2007
2007/63/ES	31. december 2008
2009/109/ES	30. jún 2011

PRÍLOHA II

Tabuľka zhody

Smernica 78/855/EHS	Táto smernica
článok 1	článok 1
články 2 až 4	články 2 až 4
články 5 až 22	články 5 až 22
článok 23 ods. 1	článok 23 ods. 1 prvý pododsek
článok 23 ods. 2	článok 23 ods. 1 druhý pododsek
článok 23 ods. 3	článok 23 ods. 2
články 24 až 29	články 24 až 29
články 30 až 31	články 30 až 31
článok 32	—
—	článok 32
—	článok 33
článok 33	článok 34
—	príloha I
—	príloha II

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 11. apríla 2011

o podpise Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Novým Zélandom v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii, v mene Európskej únie

(2011/255/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 29. januára 2007 poverila Komisiu, aby v rámci pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii začala rokovania s určitými ďalšími členmi Svetovej obchodnej organizácie v zmysle článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994.
- (2) Komisia viedla rokovania v rámci rokovacích smerníc prijatých Radou.
- (3) Tieto rokovania sa uzatvorili a Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Novým Zélandom v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii (ďalej len „dohoda“), bola parafovaná 7. septembra 2010.

(4) Táto dohoda by sa mala podpísať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Novým Zélandom v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii (ďalej len „dohoda“), s výhradou uzavretia dohody ⁽¹⁾.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 11. apríla 2011

Za Radu
predseda
PINTÉR S.

⁽¹⁾ Text dohody sa uverejní spolu s rozhodnutím o jej uzavretí.

ROZHODNUTIE RADY

z 11. apríla 2011

o podpise Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii, v mene Európskej únie

(2011/256/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 29. januára 2007 poverila Komisiu, aby v rámci prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii začala rokovania s určitými ďalšími členmi Svetovej obchodnej organizácie v zmysle článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994.
- (2) Komisia viedla rokovania v rámci rokovacích smerníc prijatých Radou.
- (3) Tieto rokovania sa uzatvorili a Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii („dohoda“), bola parafovaná 22. septembra 2010.
- (4) Dohoda by sa mala podpísať,

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Argentínskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii („dohoda“), s výhradou uzavretia dohody ⁽¹⁾.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 11. apríla 2011

Za Radu
predseda
PINTÉR S.

⁽¹⁾ Text dohody sa uverejní spolu s rozhodnutím o jej uzavretí.

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 413/2011

z 28. apríla 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, pokiaľ ide o spúšťacie úrovne dodatočných cieľ v prípade uhoriek šalátových a čerešní okrem višní

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143 písm. b) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny⁽²⁾, sa ustanovuje dohľad nad dovozom produktov uvedených v prílohe XVII k uvedenému nariadeniu. Uvedený dohľad sa vykonáva v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 308d nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽³⁾.
- (2) Na účely uplatňovania článku 5 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve⁽⁴⁾ uzatvorenej v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní a na

základe posledných dostupných údajov za roky 2008, 2009 a 2010 by sa mala upraviť spúšťacia úroveň dodatočných cieľ v prípade uhoriek šalátových a čerešní okrem višní.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha XVII k nariadeniu (ES) č. 1580/2007 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. mája 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. apríla 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA XVII

DODATOČNÉ DOVOZNÉ CLÁ: HLAVA IV KAPITOLA II ODDIEL 2

Opis výrobkov nemá vplyv na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry a slúži len na informáciu. Rozsah pôsobnosti dodatočných ciel je na účely tejto prílohy určený rozsahom pôsobnosti číselných znakov KN v ich aktuálnej podobe v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie uplatňovania	Spúšťacie úrovne (v tonách)
78.0015	0702 00 00	rajčiaky	od 1. októbra do 31. mája	1 215 717
78.0020			od 1. júna do 30. septembra	966 474
78.0065	0707 00 05	uhorky šalátové	od 1. mája do 31. októbra	31 289
78.0075			od 1. novembra do 30. apríla	26 583
78.0085	0709 90 80	artičoky	od 1. novembra do 30. júna	17 258
78.0100	0709 90 70	cukety	od 1. januára do 31. decembra	57 955
78.0110	0805 10 20	pomaranče	od 1. decembra do 31. mája	368 535
78.0120	0805 20 10	klementínky	od 1. novembra do konca februára	175 110
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	mandarínky (vrátane tangerínok a satsumov); wilkingy a podobné citrusové hybridy	od 1. novembra do konca februára	115 625
78.0155	0805 50 10	citróny	od 1. júna do 31. decembra	329 872
78.0160			od 1. januára do 31. mája	120 619
78.0170	0806 10 10	stolové hrozno	od 21. júla do 20. novembra	146 510
78.0175	0808 10 80	jablká	od 1. januára do 31. augusta	916 384
78.0180			od 1. septembra do 31. decembra	95 396
78.0220	0808 20 50	hrušky	od 1. januára do 30. apríla	291 094
78.0235			od 1. júla do 31. decembra	93 666
78.0250	0809 10 00	marhule	od 1. júna do 31. júla	49 314
78.0265	0809 20 95	čerešne okrem višní	od 21. mája do 10. augusta	30 783
78.0270	0809 30	broskyne vrátane nektáriniek	od 11. júna do 30. septembra	6 867
78.0280	0809 40 05	slivky	od 11. júna do 30. septembra	57 764“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 414/2011

z 26. apríla 2011,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje
názov [Φιρίκι Πηλίου (Firiki Piliou) (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

(2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa teda musí zapísať do registra,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

keďže:

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

(1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Φιρίκι Πηλίου (Firiki Piliou)“ do registra, ktorú predložilo Francúzsko, uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. apríla 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 222, 17.8.2010, s. 9.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

GRÉCKO

Φιρίκι Πηλίου (Firiki Piliou) (CHOP)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 415/2011

z 26. apríla 2011,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje
názov [Lapin Poron kylmäsavuliha (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Žiadosť Fínska o zápis názvu „Lapin Poron kylmäsavuliha“ do registra bola v súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾.

- (2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa teda musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. apríla 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 225, 20.8.2010, s. 12.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

FÍNSKO

Lapin Poron kylmäsavuliha (CHOP)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 416/2011

z 26. apríla 2011,

ktorým sa schvaľuje väčšia zmena a doplnenie špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 Komisia preskúmala žiadosť Talianska o schválenie zmien a doplnení špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1107/96 ⁽²⁾, zmeneného a doplneného nariadením Komisie (ES) č. 1263/96 ⁽³⁾.

- (2) Príslušné zmeny a doplnenia nie sú menšieho rozsahu v zmysle článku 9 nariadenia (ES) č. 510/2006, Komisia preto uverejnila žiadosť o zmeny a doplnenia podľa článku 6 ods. 2 prvého pododseku uvedeného nariadenia v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽⁴⁾. Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tieto zmeny a doplnenia sa teda musia schváliť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmeny a doplnenia špecifikácie uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie v súvislosti s názvom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu sa schvaľujú.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. apríla 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 19.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 222, 17.8.2010, s. 14.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

TALIANSKO

Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad (CHOP)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 417/2011**z 28. apríla 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. apríla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. apríla 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	78,3
	MA	39,7
	TN	118,7
	TR	82,8
	ZZ	79,9
0707 00 05	AL	107,4
	EG	152,2
	TR	132,0
	ZZ	130,5
0709 90 70	JO	78,3
	MA	78,8
	TR	108,8
	ZZ	88,6
0709 90 80	EC	33,0
	ZZ	33,0
0805 10 20	EG	49,5
	IL	67,9
	MA	45,2
	TN	50,6
	TR	78,1
0805 50 10	ZZ	58,3
	TR	45,4
0808 10 80	ZZ	45,4
	AR	82,3
	BR	70,9
	CA	111,8
	CL	79,3
	CN	105,8
	MK	50,2
	NZ	111,4
	US	128,6
	UY	62,0
	ZA	81,9
	ZZ	88,4
0808 20 50	AR	94,8
	CL	103,2
	CN	72,3
	ZA	100,0
	ZZ	92,6

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 418/2011

z 28. apríla 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/11 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 385/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. apríla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. apríla 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 103, 19.4.2011, s. 104.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 29. apríla 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	44,04	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	44,04	1,69
1701 12 10 ⁽¹⁾	44,04	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	44,04	1,40
1701 91 00 ⁽²⁾	43,83	4,32
1701 99 10 ⁽²⁾	43,83	1,19
1701 99 90 ⁽²⁾	43,83	1,19
1702 90 95 ⁽³⁾	0,44	0,25

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY

zo 7. marca 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/320/EÚ, ktorým sa Grécko vyzýva na posilnenie a prehĺbenie fiškálneho dohľadu a ktorým sa upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu

(2011/257/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

v roku 2011, 14 916 mil. EUR v roku 2012, 11 399 mil. EUR v roku 2013 a 6 385 mil. EUR v roku 2014.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 126 ods. 9 a článok 136,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

keďže:

- (1) V článku 136 ods. 1 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa predpokladá možnosť prijatia osobitných opatrení pre tie členské štáty, ktorých menou je euro, na posilnenie koordinácie a dohľadu nad ich rozpočtovou disciplínou.
- (2) V článku 126 ZFEÚ sa ustanovuje, že členské štáty sa musia vyhýbať nadmernému deficitu verejných financií, a na tento účel sa ustanovuje postup pri nadmernom deficite. Pakt o stabilite a raste, v ktorom sa v jeho nápravnej časti upravuje postup pri nadmernom deficite, poskytuje rámec na podporu vládnych politík zameraných na rýchle obnovenie zdravej rozpočtovej pozície so zreteľom na hospodársku situáciu.
- (3) V súlade s článkom 104 ods. 6 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva Rada 27. apríla 2009 rozhodla, že v Grécku existuje nadmerný deficit.
- (4) Rada prijala 10. mája 2010 rozhodnutie 2010/320/EÚ⁽¹⁾ (ďalej len „rozhodnutie“) určené Grécku podľa článku 126 ods. 9 a článku 136 ZFEÚ, podľa ktorého má Grécko posilniť a prehĺbiť fiškálny dohľad, pričom sa v ňom Grécko upozorňuje na to, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu, ktoré sa považujú za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu, najneskôr do roku 2014. Rada stanovila na odstraňovanie deficitu tento postup: deficit verejných financií nesmie presiahnuť 18 508 mil. EUR v roku 2010, 17 065 mil. EUR

- (5) Podľa prognózy, ktorá bola k dispozícii v čase, keď Rada prijala rozhodnutie, sa očakávalo, že reálny HDP klesne v roku 2010 o 4 % a v roku 2011 o 2,5 % a následne sa obnoví rast, pričom miera rastu by mala byť 1,1 % v roku 2012 a 2,1 % v roku 2013 a v roku 2014. Deflátor HDP bude podľa očakávaní v rokoch 2010 až 2014 na úrovni 1,2 %, –0,5 %, 1,0 %, 0,7 % a 1,0 %. Vzhľadom na hospodársky vývoj sa teraz očakáva, že reálny HDP sa zníži o 4,5 % v roku 2010 a o 3 % v roku 2011 a následne sa obnoví s mierami rastu 1,1 % v roku 2012 a 2,1 % v rokoch 2013 a 2014. Podľa terajších očakávaní bude deflátor HDP v rokoch 2010 až 2014 na úrovni 3,0 %, 1,6 %, 0,4 %, 0,8 % a 1,2 % v uvedenom poradí.
- (6) Grécko predložilo Rade a Komisii 12. februára 2011 správu, v ktorej uviedlo politické opatrenia prijaté na dodržanie rozhodnutia. Komisia posúdila správu a dospela k záveru, že Grécko uspokojivo dodržiava rozhodnutie. Je však potrebné zabrániť nesplneniu cieľového deficitu na rok 2011, ako sa to stalo v roku 2010.
- (7) So zreteľom na predchádzajúce úvahy sa javí, že je vhodné zmeniť a doplniť rozhodnutie vo viacerých bodoch, pričom lehota na odstránenie nadmerného deficitu, ako aj príslušný postup úpravy deficitu verejných financií a zvýšenie verejného dlhu v nominálnom vyjadrení sa ponechávajú nezmenené,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2010/320/EÚ sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 ods. 4 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) vláda uhradí nedoplatky nahromadené v roku 2010 a zníži nedoplatky z predchádzajúcich rokov;“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 145, 11.6.2010, s. 6.

2. V článku 2 ods. 4 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) plán strednodobej rozpočtovej stratégie, v ktorom sa určia trvalé opatrenia na fiskálnu konsolidáciu vo výške minimálne 8 % HDP (niektoré z nich už boli stanovené v máji 2010) a pohotovostná rezerva, ktorými sa zaistí dosiahnutie cieľového deficitu do roku 2014 a udržateľné znížovanie pomeru dlhu k HDP. Na verejnú konzultáciu sa strategický plán zverejní pred koncom marca. Strednodobý strategický plán zahŕňa najmä obozretné makroekonomické prognózy, prognózy základných príjmov a výdavkov štátu a iných vládnych subjektov, opis stálych fiskálnych opatrení, ich časové rozvrhnutie a ich kvantifikáciu, ročné stropy výdavkov pre každé ministerstvo a fiskálne ciele pre ostatné vládne subjekty do roku 2014, fiskálne prognózy pre verejnú správu nadväzujúce na opatrenia v súlade s cieľovým deficitom a dlhom, dlhodobejšie prognózy dlhu založené na obozretných makroekonomických prognózach, stabilných primárnych prebytkoch od roku 2014 a privatizačné plány. Strednodobý strategický plán bude zladený s prebiehajúcou reformou zdravotnej starostlivosti a dôchodkovou reformou a s určitými sektorovými plánmi. Sektorové plány (návrhy plánov budú k dispozícii do konca marca) sa budú vzťahovať najmä na reformy daňovej politiky, štátne podniky, mimorozpočtové fondy (právnické osoby verejného sektora a vyčlenené účty), mzdové náklady vo verejnom sektore, verejnú správu, sociálne výdavky, verejné investície a vojenské výdavky. Každý sektorový plán budú riadiť medzirezortné pracovné skupiny;“.

3. V článku 2 ods. 4 sa písmeno e) nahrádza takto:

„e) plán proti daňovým únikom, ktorý zahŕňa kvantitatívne výkonnostné ukazovatele, na základe ktorých by správa príjmov bola braná na zodpovednosť; právne predpisy na zjednodušenie podávania opravných prostriedkov v správnych a súdnych konaniach vo veci daňových sporov a požadované zákony a postupy na lepšie riešenie prípadov pochybenia, korupcie a slabej výkonnosti daňových úradníkov vrátane stíhania v prípadoch porušenia povinností a uverejňovanie mesačných správ – vrátane súboru ukazovateľov pokroku – piatich pracovných skupín zriadených na boj proti daňovým únikom;“.

4. V článku 2 ods. 4 sa písmeno f) nahrádza takto:

„f) podrobný akčný plán s časovým harmonogramom na dokončenie a zavedenie zjednodušeného systému odmeňovania; príprava strednodobého plánu ľudských zdrojov na obdobie do roku 2013 v súlade s pravidlom prijatia 1 nového zamestnanca za 5 odchádzajúcich a spresnenie plánov vyčlenenia kvalifikovaných pracovníkov na prioritné oblasti a uverejňovanie

mesačných údajov o pohybe zamestnancov (prijatí, odchádzajúci, transferujúci medzi subjektmi) v rámci viacerých rezortov štátnej správy;“.

5. V článku 2 ods. 4 sa písmeno g) nahrádza takto:

„g) realizácia komplexnej reformy systému zdravotnej starostlivosti, ktorá sa začala v roku 2010, s cieľom udržať verejné výdavky na zdravotníctvo na úrovni najviac 6 % HDP; opatrenia prinášajúce úsporu na farmaceutikách vo výške najmenej 2 miliárd EUR v porovnaní s úrovňou z roku 2010, z toho sa aspoň 1 miliarda EUR ušetrí v roku 2011; zlepšenie účtovných a fakturačných systémov v nemocniciach takto: dokončí sa zavádzanie systémov podvojného akruálneho účtovníctva vo všetkých nemocniciach, bude sa používať jednotný systém kódov a spoločný register pre zdravotnícke potreby, stavy a toky zdravotníckych potrieb sa budú vo všetkých nemocniciach vypočítavať pomocou jednotného systému kódov pre zdravotnícke potreby, náklady na liečbu sa gréckym fondom sociálneho zabezpečenia, ostatným členským štátom a súkromným zdravotným poisťovniam budú fakturovať včas (najneskôr do 2 mesiacov) a zaistí sa, že do konca roka 2011 bude aspoň 50 % objemu liekov používaných v štátnych nemocniciach pozostávať z generických a nepatentovaných liekov tak, že všetky štátne nemocnice budú povinne obstarávať farmaceutické výrobky podľa účinnej látky;“.

6. V článku 2 ods. 4 sa písmeno h) nahrádza takto:

„h) s cieľom bojovať proti plytvaniu a zlému hospodáreniu v štátom vlastnených spoločnostiach a dosiahnuť fiskálne úspory vo výške minimálne 800 miliónov EUR zákon, ktorým sa zníži primárne odmeňovanie vo verejných podnikoch na podnikovej úrovni najmenej o 10 %, obmedzí sekundárne odmeňovanie na 10 % percent primárneho odmeňovania, zriadi strop 4 000 EUR na mesačný hrubý príjem (12 platieb za rok), zvýši cestovné v mestskej doprave minimálne o 30 %; ďalej opatrenia na zníženie prevádzkových nákladov vo verejných spoločnostiach o 15 % až 25 % a zákon na reštrukturalizáciu OASA;“.

7. V článku 2 ods. 4 sa písmeno k) nahrádza takto:

„k) prijatie zákona o ustanovení jednotného orgánu verejného obstarávania v súlade s akčným plánom a vypracovanie platformy elektronického obstarávania na báze informačných technológií a zriadenie priebežných míľnikov v súlade s akčným plánom vrátane testovania úvodnej verzie, dostupnosti všetkých funkcií pre všetky zmluvy a postupného zavedenia povinného používania systému elektronického obstarávania na dodávky tovaru, služieb a práce;“.

8. V článku 2 ods. 4 sa dopĺňa písmeno l):

„l) zákon, ktorým sa stanovuje kvalifikácia a povinnosti účtovníkov, ktorí majú byť vymenovaní vo všetkých ministerstvách a hlavných subjektoch štátnej správy a ktorí budú zodpovedať za zaistenie riadnych finančných kontrol; vymenovanie finančných účtovníkov a zrýchlenie procesu, ktorým sa ustanovujú zoznamy záväzkov a operatívne zoznamy vzťahujúce sa na celú verejnú správu (okrem najmenších subjektov).“

9. V článku 2 ods. 5 sa dopĺňa písmeno i):

„i) uverejnenie súpisu štátnych aktív vrátane podielov v kótovaných a nekótovaných podnikoch a komerčne rentabilných nehnuteľnostiach a pozemkoch, ako aj odhad hodnoty týchto aktív; zriadenie generálneho sekretariátu pre nehnuteľnosti s cieľom zlepšiť koordináciu a urýchliť privatizáciu a program správy majetku. Na základe tohto súpisu sa zrevidujú a urýchlia plány privatizácie.“

10. V článku 2 ods. 6 sa dopĺňa písmeno f):

„f) vypracovanie strednodobého plánu predaja štátnych aktív, revízia príjmov z privatizácie plánovaných na roky 2011 – 2013 a predĺženie plánu až do roku 2015, ktoré vychádzajú zo súpisu komerčne využiteľných štátnych aktív vo forme nehnuteľností (uverejní sa do júna 2011).“

11. V článku 2 sa dopĺňa nový odsek:

„8. Grécko prijme najneskôr do konca marca 2012 tieto opatrenia:

a) reformu sekundárnych/doplňkových dôchodkových systémov prostredníctvom zlúčenia fondov a začatím výpočtu dávok na základe nového priebežne financovaného systému so stanovenými dávkami; zmrazenie nominálnych doplnkových dôchodkov a zníženie miery náhrad pre nadobudnuté práva vo fondoch s deficitmi na základe poistno-matematickej štúdie vypracovanej vnútroštátnym orgánom pre poistno-matematické prognózy. Ak poistno-matematická štúdia nebude k dispozícii, miery náhrad sa od 1. januára 2012 znížia, aby sa zabránilo deficitom.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho oznámenia.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike.

V Bruseli 7. marca 2011

Za Radu
predseda
VÖLNER P.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 27. apríla 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 89/471/EHS, ktorým sa povoľuje metóda klasifikácie jatočných tiel ošípaných v Nemecku

[oznámené pod číslom K(2011) 2709]

(Iba nemecké znenie je autentické)

(2011/258/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 43 písm. m) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

(1) Rozhodnutím Komisie 89/471/EHS⁽²⁾ sa povolilo používanie niekoľkých metód klasifikácie jatočných tiel ošípaných v Nemecku.

(2) Nemecko uviedlo, že vzorec platný v Nemecku je absolútne nevyhnutné aktualizovať, aby sa zohľadnil pokrok v šľachtení dosiahnutý počas posledných 15 rokov. Posledná aktualizácia rovnice pre výpočet obsahu chudého mäsa z údajov prístroja na klasifikáciu a metóda „Zwei-Punkt-Meßverfahren“ (ďalej len „ZP“) pochádzajú z roku 1995.

(3) Nemecko požiadalo Komisiu o povolenie nahradiť vzorce používané pri metódach klasifikácie jatočných tiel ošípaných nazývaných „General Electric Logiq 200pro“, „Autofom I“ a „Zwei-Punkt-Meßverfahren“, ako aj o povolenie používania dvoch nových metód klasifikácie jatočných tiel ošípaných na území Nemecka a predložilo podrobný opis skúšobnej rozrábky s uvedením zásad, na ktorých sa táto metóda zakladá, výsledky svojej skúšobnej rozrábky a rovnice použité na posúdenie percentuálneho obsahu chudého mäsa v protokole ustanovenom v článku 23 ods. 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1249/2008 z 10. decembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania stupnic Spoločenstva pri klasifikácii jatočných tiel hovädzieho dobytká, ošípaných a oviec a nahlasovaní ich cien⁽³⁾.

(4) Na základe posúdenia tejto žiadosti sa dospelo k názoru, že podmienky povolenia týchto klasifikačných metód sú splnené. Používanie uvedených metód klasifikácie by sa preto malo v Nemecku povoliť.

(5) Rozhodnutie 89/471/EHS by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Vzhľadom na technické okolnosti by sa však do zavedenia nových prístrojov a nových rovníc mali metódy klasifikácie jatočných tiel ošípaných povolené podľa tohto rozhodnutia používať až od 4. októbra 2011.

(7) Úpravy prístroja ani metód klasifikácie by sa nemali umožniť, kým ich Komisia rozhodnutím výslovne nepovolí.

(8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 89/471/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1a sa nahrádza takto:

„Článok 1a

Odchyľne od článku 1 ods. 2 a 3 sa na základe bodu 1 oddielu B.IV prílohy V k nariadeniu Rady (ES) č. 1234/2007 (*) povoľuje v Nemecku používanie týchto metód klasifikácie jatočných tiel ošípaných:

— prístroj známy pod názvom „Autofom I“ a s ním súvisiace metódy posudzovania podrobne opísané v časti III prílohy,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 233, 10.8.1989, s. 30.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 337, 16.12.2008, s. 3.

— prístroj známy pod názvom „Autofom III“ a s ním súvisiace metódy posudzovania podrobne opísané v časti IV prílohy,

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 4. októbra 2011.

— prístroj známy pod názvom „CSB Image Meater“ a s ním súvisiace metódy posudzovania podrobne opísané v časti V prílohy.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

(*) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.“

V Bruseli 27. apríla 2011

2. Príloha sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Za Komisiu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

PRÍLOHA

Príloha k rozhodnutiu 89/471/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V časti I (Ultrasonic Scanner GE Logiq 200pro) sa bod 2 nahrádza takto:

„2. Obsah chudého mäsa v jatočnom tele sa vypočíta podľa tohto vzorca:

$$LMP = 60,98501 - 0,85831 \cdot x_1 + 0,16449 \cdot x_2$$

kde:

LMP = odhadovaný percentuálny podiel chudého mäsa v jatočnom tele;

x_1 = hrúbka chrbtovej slaniny (aj s kožou) v milimetroch meraná 7 centimetrov od línie poliaceho rezu jatočného tela medzi druhým a tretím rebrom od konca;

x_2 = hrúbka chrbtového svalu v milimetroch, pričom meranie sa vykoná v rovnakom čase a bode ako meranie x_1 .

Vzorec platí pre jatočné telá s hmotnosťou od 50 do 120 kg.“

2. V časti II [Zwei-Punkt-Meßverfahren (ZP)] sa bod 2 nahrádza takto:

„2. Obsah chudého mäsa jatočného tela sa vypočíta podľa tohto vzorca:

$$LMP = 58,10122 - 0,56495 \cdot F + 0,13199 \cdot M$$

kde:

LMP = odhadovaný percentuálny podiel chudého mäsa v jatočnom tele;

F = údaj o tuku, minimálna hrúbka viditeľného tuku (vrátane kože) na *M. gluteus medius* meraná na línii poliaceho rezu jatočného tela (v milimetroch);

M = údaj o mäse meraný na najkratšom spojení medzi predným (kraniálnym) okrajom *M. gluteus medius* a horným (dorzálnym) okrajom miechového kanála (v milimetroch).

Vzorec platí pre jatočné telá s hmotnosťou od 50 do 120 kg.“

3. Časť III [Plne automatizovaný ultrazvukový klasifikátor jatočných tiel (Autofom)] sa nahrádza takto:

„ČASŤ III

Autofom I

1. Pravidlá ustanovené v tejto časti sa uplatňujú v prípade, že sa klasifikácia jatočných tiel ošipovaných vykonáva pomocou prístroja známeho ako Autofom I.

2. Prístroj je vybavený šiestimi 2 MHz ultrazvukovými prevodníkmi (Carometec A/S), pričom medzi prevodníkmi je pracovná vzdialenosť 25 mm.

Ultrazvukové údaje pozostávajú z meraní hrúbky chrbtového tuku, hrúbky svaloviny a súvisiacich parametrov.

Výsledky meraní sa prostredníctvom počítača prevedú na odhadovaný podiel chudého mäsa.

3. Obsah chudého mäsa v jatočnom tele sa vypočíta na základe 31 premenných podľa tohto vzorca:

$$\begin{aligned} LMP = & 63,95382561 - 0,11923455 \cdot IP001 - 0,09558979 \cdot IP002 - 0,10584604 \cdot IP007 - 0,05155666 \cdot IP009 - \\ & 0,13640649 \cdot IP016 - 0,14213204 \cdot IP022 + 0,03049588 \cdot IP030 + 0,01790568 \cdot IP032 + 0,01105555 \cdot IP038 - \\ & 0,16701099 \cdot IP042 - 0,06005469 \cdot IP071 - 0,22169624 \cdot IP079 + 0,06666878 \cdot IP084 + 0,05392766 \cdot IP086 - \\ & 0,21648737 \cdot IP090 - 0,26525617 \cdot IP091 - 0,09417923 \cdot IP092 - 0,01909767 \cdot IP093 - 0,01964313 \cdot IP094 - \\ & 0,02064380 \cdot IP095 - 0,01600385 \cdot IP096 - 0,01119575 \cdot IP103 - 0,00827959 \cdot IP109 - 0,00687431 \cdot IP111 - \\ & 0,00757384 \cdot IP112 + 0,01885055 \cdot IP113 + 0,06095365 \cdot IP115 + 0,05703606 \cdot IP116 + 0,04184455 \cdot IP120 + \\ & 0,04682307 \cdot IP121 + 0,03958671 \cdot IP122 \end{aligned}$$

kde:

LMP = odhadovaný percentuálny podiel chudého mäsa v jatočnom tele;

IP001, IP002, IP007...IP122 sú premenné merané prístrojom Autofom I.

4. Obsah chudého mäsa v jatočnom tele sa takisto môže vypočítať na základe 3 t-hodnôt (premenné hlavných komponentov) podľa tohto vzorca:

$$LMP = 58,31148999 + 1,16880438 \cdot T1 + 0,66490881 \cdot T2 + 0,60981266 \cdot T3$$

kde:

LMP = odhadovaný percentuálny podiel chudého mäsa v jatočnom tele;

T1, T2, T3 = premenné hlavných komponentov vypočítané na základe 31 premenných bodu 3.

5. Body merania a štatistická metóda sú opísané v časti II protokolu, ktorý Nemecko predložilo Komisii v súlade s článkom 23 ods. 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1249/2008 (*).

Vzorec platí pre jatočné telá s hmotnosťou od 50 do 120 kg.

(*) Ú. v. EÚ L 337, 16.12.2008, s. 3.“

4. Dopĺňajú sa tieto časti IV a V:

„ČASŤ IV

Autoform III

1. Pravidlá ustanovené v tejto časti sa uplatňujú v prípade, že sa klasifikácia jatočných tiel ošipovaných vykonáva pomocou prístroja známeho ako Autoform III.
2. Prístroj je vybavený šiestimi 2 MHz ultrazvukovými prevodníkmi (Carometec A/S), pričom medzi prevodníkmi je pracovná vzdialenosť 25 mm.

Ultrazvukové údaje pozostávajú z meraní hrúbky chrbtového tuku, hrúbky svaloviny a súvisiacich parametrov.

Výsledky meraní sa prostredníctvom počítača prevedú na odhadovaný podiel chudého mäsa.

3. Obsah chudého mäsa v jatočnom tele sa vypočíta na základe 5 premenných podľa tohto vzorca:

$$LMP = 65,21715434 - 0,23517230 \cdot R2P2 - 0,23350031 \cdot R2P6 - 0,25098775 \cdot R2P10 - 0,10926670 \cdot R2P13 + 0,19342930 \cdot R3P5$$

kde:

LMP = odhadovaný percentuálny podiel chudého mäsa v jatočnom tele;

R2P2 = vážený priemer dvoch meraní hrúbky tuku bez kože (v mm), váha 2/3 a 1/3 v uvedenom poradí;

R2P6 = vážený priemer dvoch meraní minimálnej hrúbky tuku (v mm), váha 2/3 a 1/3 v uvedenom poradí;

R2P10 = minimálna hrúbka tuku v priečnom reze (v mm);

R2P13 = počiatočný odhad veľkosti jatočného tela;

R3P5 = najväčší nameraný údaj o mäse (maximálna vzdialenosť rebra mínus minimálna hrúbka tuku prevedené na mm).

4. Body merania sú opísané v časti II protokolu, ktorý Nemecko predložilo Komisii v súlade s článkom 23 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/2008.

Vzorec platí pre jatočné telá s hmotnosťou od 50 do 120 kg.

ČASŤ V

CSB Image Meater

1. Pravidlá ustanovené v tejto časti sa uplatňujú v prípade, že sa klasifikácia jatočných tiel ošipovaných vykonáva pomocou prístroja známeho ako CSB Image-Meater.
2. Prístroj CSB Image-Meater pozostáva najmä z videokamery, počítača vybaveného obrazu analyzujúcou kartou, z obrazovky, tlačiarne, príkazového mechanizmu, pomerového mechanizmu a rozhraní. Všetky 3 premenné prístroja Image-Meater sa merajú na deliacom reze v oblasti šunky (okolo *M. gluteus medius*):

Výsledky meraní sa prostredníctvom počítača prevedú na odhadovaný podiel chudého mäsa.

3. Obsah chudého mäsa jatočného tela sa vypočíta podľa tohto vzorca:

$$\text{LMP} = 68,06616 - 0,45829 \cdot \text{MS} + 0,11278 \cdot \text{MF} - 0,25545 \cdot \text{WL}$$

kde:

LMP = odhadovaný percentuálny podiel chudého mäsa v jatočnom tele;

MS = stredná hodnota meraní tuku nad (dorzálnou časťou) *M. gluteus medius* (v mm);

MF = stredná hodnota meraní mäsa – po celej dĺžke *M. gluteus medius* (v mm);

WL = stredná hodnota dĺžky štyroch krížových stavcov na prednej (kraniálnej) strane *M. gluteus medius* (v mm).

4. Body merania sú opísané v časti II protokolu, ktorý Nemecko predložilo Komisii v súlade s článkom 23 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/2008.

Vzorec platí pre jatočné telá s hmotnosťou od 50 do 120 kg.“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 27. apríla 2011

o uznaní Tuniska v oblasti vzdelávania, prípravy a osvedčovania námorníkov, pokiaľ ide o uznávanie osvedčení o spôsobilosti

[oznámené pod číslom K(2011) 2754]

(Text s významom pre EHP)

(2011/259/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 3,

so zreteľom na list francúzskych orgánov z 9. marca 2006, ktorým žiadajú uznanie Tuniska s cieľom uznávať osvedčenia o spôsobilosti vydávané touto krajinou,

keďže:

(1) Členské štáty sa môžu rozhodnúť schváliť osvedčenia o spôsobilosti námorníkov vydané tretími krajinami za predpokladu, že Komisia príslušnú tretiu krajinu uznala za krajinu, ktorá zabezpečuje súlad s požiadavkami medzinárodného Dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov, 1978, v znení zmien a doplnení (dohovor STCW) ⁽²⁾.

(2) Po prijatí žiadosti francúzskych orgánov Komisia posúdila systémy vzdelávania, prípravy a osvedčovania v Tunisku s cieľom overiť, či táto krajina spĺňa požiadavky dohovoru STCW a či boli prijaté vhodné opatrenia na zabránenie podvodom pri osvedčovaní. Toto posúdenie sa opieralo o výsledky zisťovacej kontroly, ktorú v apríli 2007 vykonali odborníci z Európskej námornej bezpečnostnej agentúry.

(3) Komisia predložila členským štátom správu o výsledkoch posudzovania plnenia požiadaviek.

(4) Listom z 28. januára 2009 Komisia následne požiadala tuniské orgány, aby jej poskytli dôkazy o tom, že boli prijaté primerané opatrenia na odstránenie nedostatkov, ktoré sa zistili v rámci posudzovania.

(5) Tuniské orgány v liste z 25. novembra 2009 poskytli požadované informácie a dôkazy o prijatí vhodných a dostatočných nápravných opatrení na riešenie všetkých nedostatkov zistených počas posudzovania súladu.

(6) Výsledky posúdenia súladu a hodnotenie informácií poskytnutých tuniskými orgánmi preukázali, že Tunisko spĺňa relevantné požiadavky dohovoru STCW, pričom krajina prijala vhodné opatrenia na zabránenie podvodom pri osvedčovaní, a preto by ju mala Únia uznať.

(7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Tunisko sa uznáva v oblasti vzdelávania, prípravy a osvedčovania námorníkov, pokiaľ ide o uznávanie osvedčení o spôsobilosti vydávané touto krajinou.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 27. apríla 2011

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

⁽²⁾ Prijatý Medzinárodnou námornou organizáciou.

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE č. 2/2011 VÝBORU VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ

zo 16. marca 2011,

ktorým sa vymenúvajú členovia správnej rady Technického centra pre poľnohospodársku
a vidiecku spoluprácu (CTA)

(2011/260/EÚ)

VÝBOR VEĽVYSLANCOV AKT – EÚ,

ROZHODOL TAKTO:

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov („AKT“) na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou (Benin) 23. júna 2000 ⁽¹⁾, prvýkrát zmenenú a doplnenú v Luxemburgu 25. júna 2005 ⁽²⁾ a revidovanú dohodou, ktorou sa po druhýkrát mení a dopĺňa uvedená dohoda o partnerstve AKT – ES, podpísanou v Ouagadougou 22. júna 2010 ⁽³⁾, a najmä na jej článok 3 ods. 5 prílohy III,

keďže:

- (1) Výbor veľvyslancov AKT – EÚ rozhodnutím č. 3/2008 z 22. mája 2008 vymenoval členov správnej rady Technického centra pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu (troch členov za EÚ a troch členov za AKT) na obdobie piatich rokov pod podmienkou preskúmania týkajúceho sa členov pochádzajúcich z krajín AKT po dva a pol roku.
- (2) Po uvoľnení jedného miesta pre krajiny AKT sa rozhodnutím č. 5/2010 z 26. júla 2010 ⁽⁴⁾ vymenoval nový člen.
- (3) Štáty AKT po preskúmaní zloženia správnej rady vyjadrili svoj úmysel obnoviť členstvo zástupcov z krajín AKT v tejto správnej rade od 24. februára 2011 na zvyšok funkčného obdobia a navrhli dvoch nových kandidátov.
- (4) Je preto potrebné vymenovať dvoch nových členov správnej rady,

Článok 1

Ako náhrada za doktora Wilsona A. SONGU a profesora Radjiskumara MOHANA sa za členov správnej rady Technického centra pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu vymenúvajú:

— Dr. Daoussa BICHARA CHERIF a Dr. Faletoi Suavi TUILAEPa.

Článok 2

Správnú radu CTA preto na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré sa skončí 21. mája 2013, tvoria títo členovia:

- Dr. Daoussa BICHARA CHERIF (Čad)
- Kahijoro KAHUURE (Namíbia)
- Dr. Faletoi Suavi TUILAEPa (Samoa)
- prof. Raúl BRUNO DE SOUSA (Portugalsko)
- prof. Eric TOLLENS (Belgicko)
- Edwin Anthony VOS (Holandsko).

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 16. marca 2011

Za Výbor veľvyslancov AKT – EÚ
predseda
GYÖRKÖS P.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 27.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2010, s. 3. Dohoda predbežne vykonávaná na základe rozhodnutia č. 2/2010 (Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2010, s. 68).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 263, 6.10.2010, s. 14.

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2011/260/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie č. 2/2011 Výboru veľvyslancov AKT – EÚ zo 16. marca 2011, ktorým sa vymenúvajú členovia správnej rady Technického centra pre poľnohospodársku a vidiecku spoluprácu (CTA)** 35



Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK